



SHAO ER BIDU JINGDIAN CONG SHU



少儿必读经典丛书

爱丽丝漫游奇境记

[英]刘易斯·卡罗尔 著



ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND



安徽文艺出版社

少儿必读经典丛书

爱丽丝漫游奇境记

美锦 程映真 亚星 / 编译



安徽文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游奇境记 / (英)刘易斯·卡罗尔著;美锦 程映真 亚星编译. —合肥:安徽文艺出版社,2005.5

ISBN 7-5396-2537-6

I. 爱... II. ①刘...②美...③程...④亚... III. 童话—英国—近代 IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 028129 号

爱丽丝漫游奇境记

(英)刘易斯·卡罗尔 著
美锦 程映真 亚星 编译

责任编辑:徐海燕

出版:安徽文艺出版社(合肥市金寨路 381 号)

邮政编码:230063

网 址:www.awpub.com

发行:安徽文艺出版社发行科

印刷:合肥义兴印务有限责任公司

开 本:850×1168 1/32

印 张:4.125

字 数:100,000

印 数:6000

版 次:2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

标准书号:ISBN 7-5396-2537-6

定 价:8.00 元

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)



10	爱丽丝的冒险	第1章
18	爱丽丝的冒险	第2章
88	爱丽丝的冒险	第3章
100	爱丽丝的冒险	第4章
111	爱丽丝的冒险	第5章
150	爱丽丝的冒险	第6章

目 录

第1章	掉进兔子洞	3
第2章	陷进眼泪池塘	13
第3章	用干巴巴的故事把身上弄干	23
第4章	兔子派遣小比尔进屋	32
第5章	神奇的蘑菇	44
第6章	奇异的猫	56



第7章	荒诞的茶会·····	67
第8章	荒唐的槌球游戏·····	78
第9章	素甲鱼的课程·····	89
第10章	龙虾四组舞·····	100
第11章	馅饼失窃案·····	112
第12章	爱丽丝重返现实世界·····	120

8	·····	第1章
13	·····	第2章
23	·····	第3章
38	·····	第4章
44	·····	第5章
50	·····	第6章



在金色的黄昏

在金色的黄昏里，
我们的小船儿悠悠荡漾，
一些稚嫩的臂膀，
使劲儿地划着双桨。
用小手儿胡乱地指点着——
我们的小船的航向。

啊，你们这三个小捣蛋，
在这梦幻般的时刻应该沉静下来。
你们要听我讲故事，
就悄悄地不要扰动小鸟纤细的羽毛。
我一个人的声音，
怎能抵过三个小舌头快乐的喧闹？

咋呼着“快快开始”的，
是挤在前面的普莱玛。
而赛坎达用温柔的声音说，
她希望“故事里有些傻话”。
那个小小的泰蒂娅，
每隔一分钟都要打岔。

孩子们突然间变得鸦雀无声，
一起进入了幻想的世界。
她们穿过那神秘的奇境，



聆听着小女孩与鸟兽们的闲谈，
那一切是多么有趣啊，
又是那么真实、自然！

可讲故事的人已经疲乏，
幻想的源泉已经枯竭。
他不得不将他的故事，
暂时作一个终结。
快活的小嗓子齐声叫道：
“下回再来一节，下回再来一节！”

我的故事就这样形成了，
慢慢地一段接着一段。
一点点地构成了奇妙的情节，
终于把故事讲完。
我们一起返航，
夕阳照耀着一群快乐的伙伴。
爱丽丝！请你接受这小小的故事。
用你温柔的小手，
把它藏在交织着童年梦幻的
神秘王国里面，
像流浪者从遥远的地方
采摘回来的凋谢花球。



服着制，能自能翻强珍健具一飞来魔魔突，相友！那
 下去拉奔虫时广以良
 育自千能下既御强强，封有既强不我既强强而爱
 ；既虫指自
 丁强太空与强，能爱亲，能爱亲，能
 育自其个能斜与全千能只一既御力一强型明
 人强，司之强事强具，奇强魔强育强强强强强，能自
 小强太育强强强强强强强强，能自人强强强强强强
 背从又强强千能既强强强强，能自强强强强强，能
 能强强强强强强，能自强强强强强，能自强强强强强，能
 能自强强强强强，能自强强强强强，能自强强强强强，能

第1章

掉进兔子洞

3

爱丽丝在岸边坐了很长时间了，她无所事事地倚在姐姐身旁，渐渐地开始感到厌倦了。

她一次又一次地瞧了瞧姐姐正在读的那本书，发现书里面既没有图画，也没有对话，爱丽丝不禁感到纳闷起来，她不明白姐姐为什么会看得津津有味，在她看来，要是一本书里没有图画和对话，那还会有什么意思呢？

天气实在太热了，弄得她一个劲地直犯困，甚至迷迷糊糊起来。

于是，爱丽丝又开始认真地盘算起来：做一只雏菊花环会不会很有趣呢？要知道摘雏菊的麻烦可大



呢！这时，突然跑来了一只粉红眼睛的白兔，贴着她身边飞快地奔过去了。

爱丽丝起初并不感到奇怪，她还听到了兔子自言自语地说：

“哦，亲爱的，亲爱的，我已经太迟了。”

即使第一次听到一只兔子会这样独个儿自言自语，爱丽丝也没有感到离奇，只是事过之后，她认为这事确实令人奇怪，可当时她确实没有大惊小怪，反倒觉得很自然。可是想不到兔子竟然又从背心口袋里掏出了一块怀表看了看，然后就匆匆忙忙跑开了。



这时，爱丽丝才惊讶得跳了起来，她突然意识到自己从来没有见过穿着有口袋背心的兔子，更没有见到过兔子还能从口袋里拿出一块表来。



于是，她好奇地穿过田野，紧紧地追赶那只兔子，正好看见兔子跳进了矮树下面的一个大洞里。

爱丽丝根本没考虑怎么能出得来，也紧跟着跳了进去。

这个兔子洞开始像走廊，笔直地向前延伸着，可后来就突然向下倾斜了，爱丽丝走得太快了，她还没有来得及停住脚步，就掉进了一个深井里。

可能是井太深了，也可能是她感到自己下坠得太慢，因此，她有充裕的时间来东张西望，并且猜想下一步会发生什么事情。

她先往下张望着，想知道会掉到什么地方去。可是下面实在太黑了，伸手不见五指，什么都看不见。

于是，她又去看四周的井壁，只见井壁上排满了碗橱和书架，还有挂在钉子上的地图和图画。她从一个架子上拿了一个罐头，看到了罐头上写着“橘子酱”。她赶紧拿在手里摇了摇，却是空的，她有些失望，却不敢把空罐头扔下去，生怕砸着下面的人，因此，在继续往下掉的时候，她把空罐头放到另一个碗橱里去了。

“太好了，”爱丽丝心想，“经过了这次事情以后，我再从楼梯上滚下来就不算一回事了。家里的人都会夸我非常勇敢，嘿，就是从屋顶上掉下来也没什么了不起。”（这点倒很可能是真的，从屋顶上摔下来，也许会摔得说不出话的。）

掉啊，掉啊，掉啊，难道永远掉不到底了吗？

爱丽丝大声说：“我不知道掉了多少英里了，我现在一定已经靠近地球中心的一个地方啦！让我想想看，这就是说我已经掉了大约四千英里了，我想……”（你瞧，爱丽丝在学校里已经学到了一点这类东西，



虽然现在不是显示知识的时机，因为没一个人在听她说话，但是这仍然是个很好的练习机会。）

“……是的，大概就是这个距离。那么，我现在究竟到了什么经度和纬度了呢？”（爱丽丝不明白经度和纬度是什么意思，可她认为这是很时髦的字眼，说起来怪有意思的。）

过了一会儿，她又自言自语地说话了：“我想知道我会不会穿过地球，到那些头朝下走路的人们那里，这该有多么滑稽呀！我想这叫做‘对称人’（19世纪中学地理教科书上流行一个名词，叫“对跖人”，意思是说地球直径两端的人，脚心对着脚心。爱丽丝对“地球对面的人”的概念模糊，以为他们是“头朝下”走路的，而且把“对跖人”错念成“对称人”了。）吧？”

6 这次她很高兴没人听到她说话，因为“对称人”这个名词似乎不太正确。

“我想我应该问他们这个国家叫什么名称，‘太太，请问您知道这是新西兰，还是澳大利亚？’（她说这话时，还试着很优雅地行个屈膝礼，可是不成。你想想看，在空中掉下来时行这样的屈膝礼，方便吗？）

“如果我这样问，人们一定会认为我是一个无知的小姑娘哩！不，永远不能这样问，也许我会看到在哪儿会写着它的地名吧！”

掉啊，掉啊，掉啊，除此之外，没别的事可干了。

因此，过一会儿爱丽丝又开始对自己说话了：“我敢肯定，黛娜今晚一定非常想念我。”（黛娜是她的一只小猫。）

“我希望他们千万别忘了午茶时给它准备一碟牛



奶。黛娜，我亲爱的，我多么希望你也掉到这里来，同我在一起呀，我怕空中没有你吃的小老鼠，不过你可能捉到一只蝙蝠，你要知道，它很像老鼠。可是猫吃不吃蝙蝠呢？”

这时，爱丽丝开始打瞌睡了，她困得迷迷糊糊的，可是嘴里还在喃喃地说：“猫吃蝙蝠吗？猫吃蝙蝠吗？”有时她又迷迷糊糊地说成：“蝙蝠吃猫吗？”

这两个问题她自己一个也回答不出来，所以，她不管怎么问都没关系。这时候，她已经蒙蒙眈眈地睡着了，并且开始做起梦来了。她梦见正同黛娜手拉着手走着，并且很认真地问：“黛娜，告诉我，你吃过蝙蝠吗？”



就在这时，突然“砰”的一声，她掉到了一堆枯枝败叶上了，这下子总算掉到底了！

爱丽丝丝毫也没有摔坏，她马上从井底站了起来，先往上看了看，可仍然是黑洞洞的什么也看不到，再朝前一看，又是个很长的走廊，她看见了那只白兔正急急忙忙地朝前跑。

这回千万不能再错过时机了，爱丽丝立刻像一阵风似的追了过去。

她听到兔子在拐弯时说：“哎呀，我的耳朵和胡子呀，现在太迟了！”

这时爱丽丝离兔子已经很近了，好像只有一步之遥，可是当她也赶到拐角时，兔子又不见了。她发现自己站在一个很长很低的大厅里，屋顶上悬挂着一串灯，把大厅照得很亮。

8 大厅四周都是门，可全都锁着，爱丽丝从这边走到那边，每个门她都要推一推，拉一拉，可是每扇门都打不开。她失望地走到大厅中间，思量着怎么出去。

突然，她发现了一张三条腿的小桌，桌子是玻璃做的。

可是，桌上除了一把很小的金钥匙之外，什么也没有。爱丽丝马上就想到这把钥匙可能是哪扇门上的。可是，哎呀！要么是锁太大了，要么是钥匙太小了，哪扇门也用不上。

不过，她在走到第二圈时，突然发现了一个低帐幕后面，有一扇约十五英寸高的小门。她满怀希望地用这个小金钥匙往小门的锁眼里一插，太好了，这回是不大不小正好十分合适。

爱丽丝打开了门，这才发现门外是一条小走廊，



比老鼠洞还小。她跪下来，顺着走廊望出去，看到外面有一个从没见过的美丽花园。

她多想离开这个黑暗的大厅，到那些美丽的花圃和清凉的喷泉中去玩呀！可是那门框小得连脑袋都过不去。可怜的爱丽丝想：“唉，就算头能过去，肩膀过不去也没用啊，我多么想能缩成望远镜里的小人呀（爱丽丝常常把望远镜倒着看，让一切东西都变得又远又小，所以她认为望远镜可以把人放大或缩小）！我想自己能变小的，只要知道变的方法就行了。”

你瞧，这一天发生了一连串稀奇古怪的事，让爱丽丝认为再没有什么事是不可能的了。

看来，守在小门旁边没意思，于是，她回到桌子边，希望还能再找到一把钥匙，至少也得找到一本能教人变成望远镜里的小人的书。

这一次，她发现桌上有一只小瓶。爱丽丝十分肯定地对自己说：“这小瓶刚才确实不在这儿。”

她拿起瓶子仔细地看了一下，发现瓶口上系着一张小纸条，上面印着两个很漂亮的大字：“喝我”。

说“喝我”倒不错，可是聪明的小爱丽丝不会忙着去喝它的。她说：“不行，我得先看看，上面有没有写着‘毒药’两个字。”

因为她听过很多十分可怕的故事，关于孩子们怎样被烧伤、被野兽吃掉，以及其他一些令人不愉快的事情，所有这些，都是因为这些孩子们没有记住大人的话，例如：握拨火棍时间太久就会把手烧坏；小刀割破手指就会出血，等等。爱丽丝知道喝了写着“毒药”的瓶里的药水，迟早会受害的。

然而瓶子上没有“毒药”字样，所以爱丽丝冒



险地尝了尝，觉得它非常好喝，里面混合着樱桃馅饼、奶油蛋糕、菠萝、烤火鸡、牛奶糖、热奶油面包的味道。

爱丽丝一口气就将那一小瓶东西全都喝光了。

“多么奇怪的感觉呀！”爱丽丝说，“我一定能变成望远镜里的小人了。”

真是这样，她觉得自己开始缩小了，她马上高兴得眉飞色舞起来，现在她只有十英寸高了，已经能够进到那个

可爱的花园里去了。

不过，她又等了几分钟，想看看自己，会不会继续缩小下去。

想到这点，她有点不安了。

“究竟会怎么收场呢？”爱丽丝对自己说，“或许我会像蜡烛的火苗那样，全部缩没了。那么我会怎么样呢？”



她又使劲想着蜡烛灭了后的火焰会是个什么样儿。因为她从来没有见过那样的东西。

过了一小会儿，好像不会再发生什么变化了，她决定立刻到花园去。

可是，哎呀，可怜的爱丽丝走到门口时，发觉忘记拿上那把小金钥匙了。她立刻往回跑。

可是当她跑回到桌子前准备再拿钥匙的时候，却发现自己因为缩得太小，已经够不着钥匙了，只能透过玻璃桌面眼睁睁地看着它，她使出全身的力气使劲地攀着桌腿向上爬。

可是桌腿实在太滑了，她爬上去一次就滑下来一次，她咬咬牙爬了一次又一次，可总是一次又一次地滑了下来，弄得她精疲力竭，非常失望。于是，这个可怜的小家伙一屁股坐在地上哭了起来。

“快给我爬起来，哭是没用的！”爱丽丝严厉地对自己说，“限你一分钟内马上停止哭泣！”

11

她经常爱给自己下命令（虽然她很少能让自己去听从这种命令），有时能严厉地斥责自己，甚至把自己骂哭了。

记得有一次，她假设自己同另一个自己比赛槌球，由于她骗了另一个自己，她就打了自己一记耳光。这个小女孩很喜欢装扮成两个人来玩。

“但是现在还装什么两个人呢？”可怜的小爱丽丝想，“唉！现在我缩得这么小，连做一个像样的人都不够了。”

不一会儿，她的眼光落到了桌子下面的一个小玻璃盒子上。她拿起来打开一看，里面有块很小的点心。点心上用葡萄干精致地嵌着“吃我”两个字。

“好，我就吃掉它，”爱丽丝对自己说，“如果它能



使我变大，我就能够着钥匙了；如果它使我变得更小，我就可以从门缝下面爬过去，反正不管怎样，我都可以到那个花园里去玩了。所以不管怎么变，我都不在乎了。”

她吃了第一小口就焦急地问自己说：“到底是哪一种呢，是变大还是变小呢？”

她赶紧用手摸摸自己的头顶，想知道现在变成什么样子了。可是非常奇怪，居然一点没变。说实话，这本来是吃点心的正常现象，可是爱丽丝已经习惯了稀奇古怪的事了，生活中的正常事情反而变得让她难以接受了。

于是，她继续吃下去，而且很快就把那一块点心吃光了。